

北京市绿色印刷工程——优秀青少年读物绿色印刷示范项目

世界儿童文学精选

· 拼音美绘本 ·

小公主

◆ 曹文轩作序推荐 ◆

[美] 伯内特 原著
刘红伟 改写

北京出版集团公司
北京少年儿童出版社

· 世界儿童文学精选 ·



小公主

· 拼音美绘本 ·

[美]伯内特 原著
刘红伟 改写

北京出版集团公司
北京少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

小公主 / (美) 伯内特 (Burnett, F. H.) 原著 ; 刘红伟改写. — 北京 : 北京少年儿童出版社, 2014.5

(世界儿童文学精选 : 拼音美绘本)

ISBN 978 - 7 - 5301 - 3932 - 5

I. ①小… II. ①伯… ②刘… III. ①汉语拼音—儿童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第001504号

世界儿童文学精选 拼音美绘本

小公主

XIAOGONGZHU

[美] 伯内特 原著

刘红伟 改写

*

北京出版集团公司 出版
北京少年儿童出版社

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100120

网 址 : [www . bph . com . cn](http://www.bph.com.cn)

北京出版集团公司总发行

新华书店经销

北京京都六环印刷厂印刷

*

787毫米×1092毫米 16开本 10.5印张 80千字

2014年5月第1版 2014年5月第1次印刷

ISBN 978 - 7 - 5301 - 3932 - 5

定价:18.80元

质量监督电话:010-58572393

xù yán 序 言

yī běn hǎo shū jiù shì yī lún tài yáng 一本好书，就是一轮太阳

cáo wén xuān
曹文轩

yī gè liáng hǎo de yuè dú xí guàn huì ràng rén zhōng shēn shòu
一个良好的阅读习惯，会让人终身受

yì dàn wǒ men bì xū chéng rèn dú shū rén yǔ bù dú shū rén jiù shì
益。但我们必须承认读书人与不读书人就是

bù yī yàng zhè cóng qì zhì shàng biàn kě kàn chū dú shū rén de qì
不一样，这从气质上便可看出。读书人的气

zhì shì dú shū rén de qì zhì zhè qì zhì shì yóu lián mián bù duàn de
质是读书人的气质，这气质是由连绵不断的

yuè dú qián yí mò huà chéng jiù de yǒu xiē rén jiù zào wù zhǔ chuàng
阅读潜移默化成就的。有些人，就造物主创

zào le tā men zhè xiē máo pī ér yán shì háo wú mèi lì de shèn zhì
造了他们这些毛坯而言，是毫无魅力的，甚至

shì chǒu de rán ér dú shū shēng yá jū rán shǐ tā men huò dé le
是丑的，然而，读书生涯居然使他们获得了

xīn shēng yī rán hái shì cóng qián de shēn cái yǔ miàn kǒng què yǒu le
新生。依然还是从前的身材与面孔，却有了

yī zhǒng bǐ shēn cái miàn kǒng guì zhòng de duō de jiào qì zhì de
一种比身材、面孔贵重得多的叫“气质”的



dōng xī dú shū bù jǐn kě yǐ péi yǎng rén liáng hǎo de qì zhì ér
东西。读书不仅可以培养人良好的气质，而

qiě yě néng ràng rén zhǎng jīng shen yī gè rén huó zài zhè ge shì jiè
且也能让人长精神。一个人活在这个世界上

shàng kào de jiù shì jīng qì shén de zhī chēng ér nà xiē hǎo shū
上，靠的就是精、气、神的支撑，而那些好书

jiù shì yuán yuán bù duàn tí gòng jīng qì shén yíng yǎng de suǒ zài
就是源源不断提供精、气、神营养的所在。

dú shū shì wǒ men shēng mìng zhōng bù kě huò quē de lìng rén xīn
读书是我们生命中不可或缺的令人心

kuàng shén yí de bù fēn wǒ men zài shū de shì jiè zhōng liú lián zài
旷神怡的部分。我们在书的世界中流连，在

shū de shì jiè zhōng táo zuì zài shū de shì jiè zhōng jìng tīng zì jǐ shēng
书的世界中陶醉，在书的世界中静听自己生

zhǎng de bá jié shēng shū hái gěi le wǒ men fú wèi gěi le wǒ men
长的拔节声。书还给了我们抚慰，给了我们

ān níng zài yuè dú zhōng wǒ men huò dé le gèng duō guān yú zhè ge
安宁。在阅读中，我们获得了更多关于这个

shì jiè de jīng yì shén suǐ yǔ zhēn dì
世界的精义、神髓与真谛。

yī běn hǎo shū jiù shì yī lún tài yáng yī qiān běn hǎo shū
一本好书，就是一轮太阳。一千本好书，

jiù shì yī qiān lún tài yáng càn làn qiān yáng huì zhào liàng wǒ men qián
就是一千轮太阳。灿烂千阳，会照亮我们前

jìn de fāng xiàng yě huì ràng zhè ge shì jiè suǒ yǒu de mì mì zài wǒ
进的方向，也会让这个世界的秘密在我

men miàn qián yī lǎn wú yú de zhǎn kāi
们面前一览无余地展开。

zhuān jiā dǎo dú

专家导读



gōng zhǔ yuán zhǐ chū shēn huáng jiā de nǚ zǐ hòu lái rén
“公主”原指出身皇家的女子；后来，人

men yě bǎ jiā jìng fù yù jí wàn qiān chǒng ài yú yī shēn de xìng yùn
们也把家境富裕、集万千宠爱于一身的幸运

nǚ hái ér chēng wéi gōng zhǔ
女孩儿称为公主。

měi guó ér tóng wén xué zuò jiā bó nèi tè tōng guò xiǎo nǚ hái sà lā
美国儿童文学作家伯内特通过小女孩萨拉

de gù shì gào su xiǎo dú zhě yōng yǒu zēn yàng de yī kē xīn cái pèi
的故事，告诉小读者：拥有怎样的一颗心才配

chēng de shàng shì zhēn zhèng de gōng zhǔ
称得上是真正的公主。

zhǔ rén gōng sà lā cóng yī gè yōng yǒu yī qiè de xiǎo gōng zhǔ
主人公萨拉从一个拥有一切的小公主，

yī yè zhī jiān biàn chéng fù mǔ shuāng wáng jì rén lí xià de qì ér
一夜之间变成父母双亡、寄人篱下的弃儿，

hòu lái yòu qí jì bān de zuò huí jù é cái fù de zhǔ rén zhè ge
后来又奇迹般地做回巨额财富的主人。这个

guàn cháng de chuán qí gù shì de nèi hé shì zuò zhě kǔ xīn sù zào de sà
惯常的传奇故事的内核，是作者苦心塑造的萨

lā nà kē měi hǎo de xīn líng nà kē xīn suī rán yòu xiǎo què yī zhí yōu
拉那颗美好的心灵，那颗心虽然幼小，却一直优

yǎ gāo guì shàn liáng jiān qiáng shǎn zhe jīn zī bǎn de guāng máng
雅、高贵、善良、坚强，闪着金子般的光芒。

zài shùn jìng zhōng zuò wéi yī gè bèi mìng yùn hòu dài de xiǎo gōng
在顺境中，作为一个被命运厚待的小公

zhǔ sà lā méi yǒu zhǐ gāo qì yáng ér shì duì xiǎo huǒ bàn chōng mǎn
主，萨拉没有趾高气扬，而是对小伙伴充满

le shàn yì tā tóng qíng kǔ nàn bāng zhù ruò xiǎo ér dāng tā yī
了善意，她同情苦难，帮助弱小；而当她一

wú suǒ yǒu shí yě méi yǒu zì bào zì qì zài xīn lǐ tā shǐ
无所有时，也没有自暴自弃，在心里，她始

zhōng yǐ zhēn zhèng de gōng zhǔ de pǐn zhì lái yāo qiú zì jǐ yǐ yī kē
终以真正的公主的品质来要求自己，以一颗

bēi mǐn wēn hé de xīn miàn duì kǔ nàn cǐ shí měi hǎo ér fēng fù de
悲悯温和的心面对苦难。此时，美好而丰富的

xiǎng xiàng chéng wéi zhàn shèng hēi àn de lì liàng chéng wéi bāng zhù sà
“想象”成为战胜黑暗的力量，成为帮助萨

lā dù guò kùn jìng de mó fǎ shí sà lā de gù shì ràng xiǎo dú zhě
拉度过困境的魔法石。萨拉的故事，让小读者

kàn qīng le yī gè rén de gāo guì gèng duō lái zì yú qiáng dà de xīn
看清了一个人的高贵，更多来自于强大的心

líng yǔ wài mào hé cái fù guān xì bù dà
灵，与外貌和财富关系不大。

zhè zhèng shì xiǎo gōng zhǔ yào gào su dú zhě de zhēn dì
这，正是《小公主》要告诉读者的真谛。

xiè qiàn ní
谢倩霓

zhù míng ér tóng wén xué zuò jiā shào nián wén yì zhí xíng zhǔ biān
著名儿童文学作家、《少年文艺》执行主编



mù lù 目录



liǎo bu qǐ de xué shēng

了不起的学生 1

sà lā kù ěr

萨拉·库尔 10

zài jiàn bà ba

再见！爸爸 18

fǎ yǔ kè táng

法语课堂 21

kuài lè de tán huà

快乐的谈话 28

xīng qī tiān

星期天 35

ài kū de lè dì

爱哭的乐蒂 41

bèi qí

蓓琪 49

zuàn shí kuàng shān

钻石矿山 55

shēng rì lǐ wù

生日礼物 59

bú xìng de xiāo xī

不幸的消息 68

shī qù de xìng fú

失去的幸福 71

gé lóu lǐ de gōng zhǔ

阁楼里的公主 75

zhēn chéng de yǒu yì

真诚的友谊 79





dà jiā tíng de rén men 83
大家庭的人们

yìn dù shēn shì 88
印度绅士

xīn líng de péng you 92
心灵的朋友

xún zhǎo 97
寻找

liù gè miàn bāo 102
六个面包

yàn huì 107
宴会

qí jì 116
奇迹

mó shù de fáng jiān 122
魔术的房间

kàn bù jiàn de yǒu rén 125
看不见的友人

tuán yuán 130
团圆

xìng fú huí lái le 141
幸福回来了

yǒng yuǎn de xiǎo gōng zhǔ 145
永远的小公主

dú hòu gǎn 151
读后感

yuè dú bǐ jì 153
阅读笔记





liǎo bu qǐ de xué shēng

了不起的学生



zài yīng guó de shǒu dū lún dūn chéng lǐ kào jìn fán huá qū de jiē shàng yǒu yī
在英国的首都伦敦城里,靠近繁华区的街上,有一
suǒ xué xiào míng jiào míng zhēn nǚ zǐ mó fàn xué xiào yī gè hán lěng ér yīn àn de xīng
所学校,名叫明贞女子模范学校。一个寒冷而阴暗的星
qī tiān xià wǔ xǔ duō xué shēng dōu jù zài sù shě de kāng lè shì nèi yǒu de zài kàn
期天下午,许多学生都聚在宿舍的康乐室内,有的在看
shū yǒu de zài tán tiān hū rán yǒu gè nǚ hái zi cōng cōng máng máng de tuī mén jìn
书,有的在谈天。忽然,有个女孩子匆匆忙忙地推门进
lái dà shēng rǎng zhe “wèi! dà
来,大声嚷着:“喂!大
jiā tīng zhe yī gè tè dà xiāo
家听着,一个特大消
xi
息!”



zuò zài bì lú qián miàn de qī bā gè nǚ hái zi yì qǐ huí guò tóu lái qiǎng zhe
坐在壁炉前面的七八个女孩子，一起回过头来抢着
wèn dào shén me shì a jié xī xiǎo jiě
问道：“什么事啊？洁茜小姐。”

zài zuò de gè wèi yǒu méi yǒu kàn guò nà wèi xīn tóng xué de fáng jiān kuài qù
“在座的各位，有没有看过那位新同学的房间？快去
kàn kàn zhēn liǎo bu qǐ li shí zài tài háo huá le wǒ men bù dōu shì liǎng gè rén
看看，真了不起哩！实在太豪华了。我们不都是两个人
huò sān gè rén zhù yī gè fáng jiān ma kě tā què yī gè rén zhàn liǎng gè fáng jiān yī
或三个人住一个房间吗？可她却一个人占两个房间，一
jiān shì qīn shì yī jiān shì dú shū shì ér qiě lǐ miàn de zhuāng shì yě fēi cháng piào
间是寝室，一间是读书室。而且里面的装饰也非常漂
liang dì tǎn zhuō zi ān lè yǐ yàng yàng dōu shì zuì jiǎng jiū de hái yǒu chuāng lián
亮，地毯、桌子、安乐椅，样样都是最讲究的，还有窗帘
hé zuò diàn jiǎn zhí shì dà lǚ shè de tè děng fáng li
和坐垫……简直是大旅社的特等房哩！”

jié xī yī kǒu qì shuō wán wàng zhe dà jiā de liǎn sè
洁茜一口气说完，望着大家的脸色。



tā de shénqíng xiàng shì bào dào
她的神情，像是报道
hào wài xīn wén shì de
号外新闻似的。

wā
“哇！”

zhēn liǎo bu qǐ
“真了不起。”

dà jiā tīng le gǎn tàn de
大家听了，感叹得
zhēng dà yǎn jīng hù xiāng kàn le
睁大眼睛互相看了
kàn
看。

jié xī shì zhēn de
“洁茜！是真的
ma
吗？”

tū rán cóng shū jià páng chuán lái yí gè jiǎn ruì de shēng yīn dà jiā
突然，从书架旁传来一个尖锐的声音。大家
huí tóu yī kàn yuán lái shì míng jiào lā bǐ yà de shào nǚ tā de shǒu shàng ná zhe
回头一看，原来是名叫拉比亚的少女。她的手上拿着
yī běn kàn le yī bàn de shū mǎn liǎn bù gāo xìng de yàng zi
一本看了一半的书，满脸不高兴的样子。

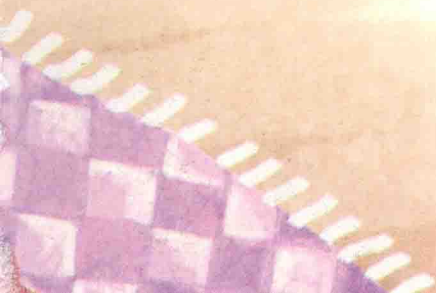
dāng rán shì zhēn de lā bǐ yà xiǎo jiě
“当然是真的，拉比亚小姐。”

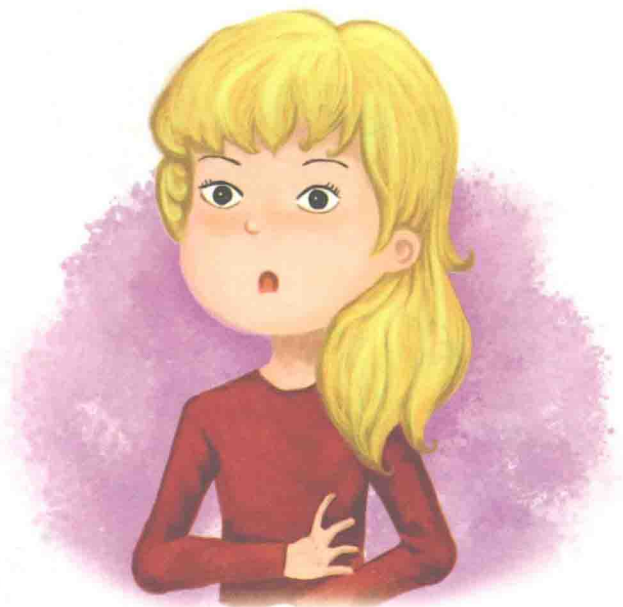
yuán lái lā bǐ yà shì gè fù jiā nǚ jīng cháng chuān zhe dǐng kǎo jiū de yī
原来，拉比亚是个富家女，经常穿着顶考究的衣
fu tā yǒu xiē xiǎo cōng míng zhǎng de yě bù cuò dàn tā fēi cháng jiāo ào
服。她有些小聪明，长得也不错，但她非常骄傲

hé rèn xìng zì rèn wéi shì xué xiào de nǚ wáng shéi yào bù tīng
和任性，自认为是学校的女王，谁要不听

tā de huà tā biàn xiǎng jìn fǎ zi qī fu duì fāng suǒ yǐ
她的话，她便想尽法子欺负对方，所以

tóng xué men dōu pà tā duì tā jìng ér yuǎn zhī biǎo
同学们都怕她，对她敬而远之，表





miàn shàng zǒng shì jìn liàng bù hé tā zuò duì yóu qí shì xiǎo gè zǐ de jié xī gèng
面上总是尽量不和她作对。尤其是小个子的洁茜，更
shì duì tā fú fú tiē tiē jiǎn zhí xiàng shì tā de yā tou yī yàng
是对她服服帖帖，简直像是她的丫头一样。

nà ge fáng jiān zài nǎ lǐ
“那个房间在哪里？”

zài èr lóu de jìn tóu jiù shì nà ge méi rén zhù de tè bié fáng jiān
“在二楼的尽头，就是那个没人住的‘特别房间’！”

jié xī kàn zhe tā de liǎn sè shuō
洁茜看着她的脸色说。

ō jiù shì nà ge fáng jiān a
“噢，就是那个房间啊！”

lā bǐ yà lì kè biàn le liǎn sè tā de yǎn jīng mǎ shàng xiǎn chū qiáng
拉比亚立刻变了脸色。她的眼睛马上显出强

liè de jì dù dào xiàn zài wéi zhǐ lā bǐ yà yī xiàng yǐ wéi quán
烈的忌妒。到现在为止，拉比亚一向以为全

xiào de tóng xué zhōng zì jǐ jiā lǐ shì zuì yǒu qián de tā
校的同学中，自己家里是最有钱的，她

gèng xiāng xìn xiào zhǎng yě zuì kàn zhòng tā xǐ huan
更相信校长也最看重她、喜欢

tā suǒ yǐ hěn yǐn yǐ wéi ào kě shì xiàn
她，所以很引以为傲。可是现



zài tīng jié xī zhè me yī shuō nà wèi xīn lái de tóng xué kě néng bǐ zì jǐ hái yǒu
在听洁茜这么一说，那位新来的同学，可能比自己还有
qián ér qiě míng zhēn xiào zhǎng yě jiāng huì gèng kàn zhòng tā lián zì jǐ dōu méi yǒu dé
钱，而且明贞校长也将会更看重她。连自己都没有得
dào de tè bié fáng jiān jū rán ràng tā dān dú xiǎng yòng le liǎng jiān lā bǐ yà xīn
到的“特别房间”，居然让她单独享用了两间。拉比亚心
xiǎng zhè shì zhēn bù dé liǎo zì jǐ zài xué xiào de dì wèi yǐ jīng fā shēng dòng yáo
想：这事真不得了，自己在学校的地位已经发生动摇
le tā tū rán bǎ shǒu lǐ de shū yòng lì wǎng zhuō shàng yī diū dà shēng shuō hǎo
了。她突然把手里的书用力往桌上一丢，大声说：“好，
qù kàn kàn
去看看！”

tā yī miàn rǎng zhe yī miàn cōng cōng máng máng de zǒu chū kāng lè shì qí tā
她一面嚷着，一面匆匆忙忙地走出康乐室。其他
de nǚ hái zǐ gēn zài tā hòu miàn
的女孩子跟在她后面。

dà jiā dào le èr lóu tè bié shì fáng mén qià qiǎo kāi zhe yǒu liǎng gè nǚ yōng
大家到了二楼特别室，房门恰巧开着，有两个女佣
zhèng zài zhěng lǐ gāng yóu bǎi huò shāng diàn sòng lái de xǔ duō dōng xī
正在整理刚由百货商店送来的许多东西。





lā bǐ yà kàn dào nà yī duī xiǎoshān sì de dōng xī jīng xià lèng le jiē zhe
拉比亚看到那一堆小山似的东西，竟吓愣了。接着，

tā yòu kàn jiàn shì nèi jīng měi de jiā jù hé piàoliang de zhuāng shì
她又看见室内精美的家具和漂亮的装饰，

xīn lǐ gèng bù ān le
心里更不安了。

yō zhēn piàoliang
“哟，真漂亮！”

zhè fáng jiān jiǎn zhí xiàng gāo jí lǚ guǎn sì
“这房间简直像高级旅馆似

de
的！”

zhàn zài tā bèi hòu de shào nǚ men gè gè gǎn
站在她背后的少女们，个个感

tàn bù yǐ
叹不已。

wèi wǒ kě yǐ jìn lái ma lā
“喂，我可以进来吗？”拉

bǐ yà méi děng nǚ yōng huí dá jiù zì jǐ
比亚没等女佣回答，就自己





chuāng jìn fáng lǐ tā jiǎ zhuāng cān guān de yàng zi chèn bié rén bù zhù yì shí hěn
闯进房里。她假装参观的样子,趁别人不注意时,很
mǐn jié de dūn xià qù bǎ fàng zài jiǎo xià de zhǐ hé dǎ kāi yī kàn tā de liǎn sè lì
敏捷地蹲下去,把放在脚下的纸盒打开一看,她的脸色立
kè jiù biàn le yīn wèi tā kàn jiàn hé zi lǐ miàn yǒu yī jiàn fēi cháng áng guì de diào
刻就变了。因为她看见盒子里面,有一件非常昂贵的貂
pí dà yī zhè zhǒng dà yī lián tā mǔ qīn dōu hěn shǎo chuān de
皮大衣,这种大衣连她母亲都很少穿的。

ō lā bǐ yà bù jīn tàn le yī shēng néng chuān zhè yàng gāo guì wài
“噢……”拉比亚不禁叹了一声。能穿这样高贵外
tào de hái zi tā de yī fu huì zěn yàng
套的孩子,她的衣服会怎样?

lā bǐ yà gù yì zhuāng zuò bù zài hu de yàng zi xiàng nǚ yōng wèn dào
拉比亚故意装作不在乎的样子,向女佣问道:

wèi nà gè xīn lái de rén jiào shén me míng zi jīn nián duō dà la
“喂!那个新来的人叫什么名字?今年多大啦?”

ng nián líng dà gài shì qī suì ba míng zi shì ō duì le
“嗯……年龄大概是七岁吧?名字是……噢,对了,
shì sà lā xiǎo jiě shì sà lā kù ěr
是萨拉小姐,是萨拉·库尔。”



nà me sà lā xiǎo jiě de jiā lǐ shì bù shì hěn yǒu qián zhè shì lā bǐ
“那么，萨拉小姐的家里是不是很有钱？”这是拉比

yà zuì xiǎng zhī dào de shì qing
亚最想知道的事情。

shì shì de tīng shuō shì gè fēi cháng yǒu qián de rén jiā ne tā bà ba
“是，是的。听说是个非常有钱的人家呢！她爸爸

shì zhù yìn dù de jūn guān yōng yǒu hěn duō de cái chǎn ér qiě sà lā xiǎo jiě shì tā
是驻印度的军官，拥有很多的财产，而且萨拉小姐是他
de dú shēng nǚ suǒ yǐ wèi tā huā fèi duō shǎo jīn qián dōu bù lìn xī tīng shuō tā zhè
的独生女，所以为她花费多少金钱都不吝惜。听说她这
cì lái xué xiào dú shū jiù zhǔn bèi le hǎo jǐ wàn yuán li
次来学校读书，就准备了好几万元哩！”

shén me hǎo jǐ wàn yuán
“什么！好几万元？”

wā zhēn xià rén shào nǚ men fā chū jīng yà de jiào shēng
“哇！真吓人！”少女们发出惊讶的叫声。

lián xiào zhǎng dōu shuō tā shì zhè gè xué xiào chuàng bǎn yǐ lái zuì liǎo bu qǐ
“连校长都说她是这个学校创办以来，最了不起
de xué shēng hěn yǐn yǐ wéi róng li tīng jiè shào tā dào běn xiào lái de nà wèi tài tai
的学生，很引以为荣哩！听介绍她到本校来的那位太太

shuō guāng shì tiào wǔ de yī fu jiù mǎi le shí tào
说，光是跳舞的衣服，就买了十套。

tā zhǐ bù guò shì gè qī suì de xiǎo hái zi ya ér
她只不过是七岁的小孩子呀！而

qiě míng tiān hái yǒu yī gè fǎ guó nǚ yōng yào
且，明天还有一个法国女佣要
lái shì tè dì cóng bā lí qǐng lái fú shì tā
来，是特地从巴黎请来服侍她
de
的。”

wā shào nǚ men tīng le jīng tàn
“哇！”少女们听了，惊叹

bù yǐ miàn miàn xiāng qù zhǐ yǒu lā bǐ yà
不已，面面相觑。只有拉比亚，

bìng bù xiàng dà jiā nà yàng jīng qí tā lěng xiào le yī xià shuō wú lùn tā zěn me
并不像大家那样惊奇，她冷笑了一下，说：“无论她怎么

